

Cat Cartoons: Episode Sixty Three: Conversation...



รู้รักภาษาไทย: Cat Cartoons...

เสียงเด็ก ๆ ร้องเพลง: รู้รักภาษาไทย

sǎng dèk dèk róng playng: róa rák paa-sǎa tai

Sound of children singing: Learn and Love the Thai Language.

ผู้บรรยาย: ตอน กีฬา – กรีฑา

pôo ban-yaai: dton · gee-laa – gree-taa

Narrator: Episode – ‘Gee-laa’ – ‘Gree-taa’.

แก้แค้น: กีฬา กีฬา

gâo dtâem: gee-laa · gee-laa

Kao Taem: ‘Gee-laa’, ‘Gee-laa’

เป็นยาวิเศษ

bpen yaa wí-sàyt

Is a fantastic medicine

แก้กองกิเลส

gâe gong gí lâyt

To remedy all the cravings

ทำแมวให้เป็นคน

tam maew hâi bpen kon

Makes a cat a Man

วิเชียรมาศ: แก้แค้น จะไปเล่นกีฬาอะไรหลอ(หรือ)

wí-chian mâat: gâo dtâem · jà bpai lén gee-laa a-rai lǒr (rǔu)

Wi-chian maat: Kao Taem, what ‘Gee-laa’ are you going to play?

เก้าแต้ม: เห็นเค้า(เขา)แข่งกีฬากัน ชั้น(ฉัน)เลยอยากจะชวนเพื่อนๆ มาแข่งกันจับหนูบ้าง ดีมี
ย(ใหม่)ล่า(ละ)

gâo dtâem: hěn káo (kǎo) kàeng gee-laa gan · chán (chǎn) loie yàak jà

chuan pēuan pēuan maa kàeng gan jàp nǎo bâang · dee mái (mǎi) lâa (lâ)

Kao Taem: Seeing people competing in ‘Gee-laa’ has made me want to invite
my friends to come and compete in mice-catching. Good, right?!

วิเชียรมาศ: ดีซี(ลี) สนุกด้วย ชั้น(ฉัน)อยากรู้จักเลยอะ บางทีเค้า(เขา)ก็บอกว่า แข่งกีฬา แล้ว
ก็สถานที่แข่งกีฬาก็เรียกว่า กรีฑาสถาน ทำไมไม่ใช้คำว่า กีฬา ให้เหมือนกันละ

wí-chian mâat: dee sêe (sì) sà-nùk dûay · chán (chǎn) yàak róa jang loie a ·
baang tee káo (kǎo) gôr bòk wâa · kàeng gee-laa · láew gôr sà-tǎan tēe
kàeng gee-laa gôr ríak wâa · gree-taa sà-tǎan · tam-mai mái cháí kam wâa
· gee-laa · hâi mǎuan gan lâ

Wi-chian maat: Good! It’d be fun too. Hmm, I do want to know something.

People say “(to) compete in ‘Gee-laa’” and the place for competing in ‘Gee-
laa’ is called a ‘Gree-taa sa-taan’. Why not use the word ‘Gee-laa’, so they’ll
be along the same lines?

สีสวาด: สิ่ง que เล่นกันแข่งกันทุกอย่างก็เรียกว่า กีฬา ทั้งนั้น ส่วนที่เรียกว่า กรีฑา ใช้เฉพาะกีฬา
ที่แข่งกันในสนาม สนามแข่งกีฬาพวกนี้จึงใช้คำว่า กรีฑาสถาน ไปด้วย

sèet-wâat: sìng tēe lēn gan kàeng gan túk yàng gôr ríak wâa · gee-laa ·
táng nán · sùn tēe ríak wâa · gree-taa · cháí chà-pór gee-laa tēe kàeng
gan nai sà-nǎam · sà-nǎam kàeng gee-laa púak nēe jeung cháí kam wâa ·
gree-taa sà-tǎan · bpai dûay

Si Sawat: ‘Gee-laa’ is used for every type of game or competition whereas
‘Gree-taa’ is only used for ‘Gee-laa’ played in a track and field stadium. So
these sports arenas are called ‘Gree-taa sa-taan’-s.

ผู้บรรยาย: กีฬา เป็นคำเรียกกิจกรรมและการเล่นเพื่อความแข็งแรงของร่างกาย ส่วน กรีฑา
ใช้เรียกเฉพาะกีฬาประเภทลู่และลาน

pôo ban-yaai: gee-laa · bpen kam ríak gít-jà-gam lée gaan lēn pēua kwaam
kǎeng raeng kǒng râang gaai · sùn · gree-taa · cháí ríak chà-pór gee-laa
bprà-pâyt lôo lée laan

Narrator: ‘Gee-laa’ is the word used for all activities and games to make the body strong and healthy whereas ‘Gree-taa’ is used only for the sport of track and field.

แมวทั้งสามตัว: แล้วพบกันใหม่ นะครับบบ (ครับ)
maew táng sǎam dtua: láew póp gan mài ná kráp (kráp)
All Three Cats: See you again next time!

เสียงเด็ก ๆ ร้องเพลง: รู้รักภาษาไทย
sǎng dèk dèk róng playng: róa rák paa-sǎa tai
Sound of children singing: Learn and Love the Thai Language.

Comments...

‘Gee-laa’ (กีฬา) basically means ‘sport’.

“Gree-taa’ (กรีฑา) basically means ‘track and field’.

The Cat Cartoon Series...

Original transcript and translation provided by Sean Harley. Transliterations via T2E (thai2english.com).

Post on WLT: <http://womenlearnthai.com/index.php/cat-cartoons-episode-sixty-three-learn-and-love-the-thai-language/>

 Bio  Latest Posts



Sean Harley
Just an ordinary guy still wondering through the mystery and enchantment that is the Thai language. Often caught lurking at **Speak Read Write Thai** (blog, Facebook, and twitter).

 